

MARTIN BEZ ETIKETE

PIČAN; PETAK, 16.11.2012.; OD 17
SATI

SUDJELUJU: GOSTI PIČANSKE OŠTARIJE

AUTORI PROGRAMA: NUŠA HAUSER I MARIO

BULETIĆ

ORGANIZATORI: CENTAR ZA NEMATERIJALNU

KULTURU ISTRE ETNOGRAFSKOG MUZEJA ISTRE I

OPĆINA PIČAN

POKROVITELJ: ISTARSKA ŽUPANIJA

AUTOR ILUSTRACIJE: NADAN ROJNIĆ BIONDO

GRAFIČKO OBLIKOVANJE: ANA ORBANIĆ

POSEBNO HVALA ERSILJI KOPANI



MARTINO SENZA L'ETICHETTA

PEDENA; VENERDÌ, 16 NOVEM-
BRE 2012, DALLE ORE 17

PARTECIPANO: GLI OSPITI DELL'OSTERIA DI
PEDENA

AUTORI DEL PROGRAMMA: NUŠA HAUSER E
MARIO BULETIĆ

ORGANIZZATORI: CENTRO PER LA CULTURA
IMMATERIALE DELL'ISTRIA DEL MUSEO
ETNOGRAFICO DELL'ISTRIA E IL COMUNE DI
PEDENA

PATROCINIO: REGIONE ISTRIANA

AUTORE DELL'ILLUSTRAZIONE: NADAN ROJNIĆ
BIONDO

PROGETTO GRAFICO: ANA ORBANIĆ

RINGRAZIAMENTO SPECIALE A ERSILIA KOPANI



PIČAN; PETAK, 16.11.2012.; OD 17 SATI

SUDJELUJU: GOSTI PIČANSKE OŠTARIJE

PEDENA; VENERDÌ, 16 NOVEMBRE 2012, DALLE ORE 17

PARTECIPANO: GLI OSPITI DELL'OSTERIA DI PEDENA

Martin bez etikete 2012

Oštarija je ogledalo tradicije konzumacije vina, a tijekom vremena kultura njezinih vrijednosti mijenjala se pod pritiskom različitih društveno-povijesnih faktora. Oni su utjecali i na promjenu njezinog ambijenta i statusa, pa time i na profil i odnos onih koji su je činili živom i postojanom. Te posebnosti tradicije koju ona (i vino) i danas predstavljaju otkrivaju se kroz pojmove užitka, radosti i zajedništva. Oštarija je bila i ostala mjesto kolektivnog imaginarija u kojem se isprepliću individualne svijesti i osjećaji pripadnosti određenoj zajednici. Ona je mjesto sentimentalne razmjene i darovanja, svjedočanstvo vremena. Ona je ambijent rituala, odrastanja, igre, odraz identiteta generacija svakog kraja. Oštarija čuva priče, u njoj se one pričaju. Ona je istovremeno jedinstven i pouzdan informacijski punkt i sasvim intiman prostor povjerljivog druženja.

Od prvih poslijeratnih godina prošlog stoljeća, a od onda punih trideset, Pićan je za takvo, središnje društveno mjesto, imao prvo krčmu, pa gostionu na adresi Pićan broj 60. Vodila ju je Marija Benazić, u mjestu znana kao Marija Cokarica. Oštarica. Vrata za njezine goste uvijek su bila otvorena, spremno ih je dočekivala vinom koje je iz bačvi pretakala u boce, čaše, bukalete. Njezina je oštarija mnogima značila početak, predah i(li) odmor u svakodnevi, kutak za opuštanje, razonodu, briškulu, trešete, moru, pjesmu, razgovor. Ovogodišnji Martin bez etikete Centra za nematerijalnu kulturu Istre Etnografskog muzeja Istre pretače priče gostiju pićanske oštarije, priče o oštariji i iz oštarije, upozorava na važnost njezinog postojanja za svaku zajednicu. Inspiraciju za njih budi fotografijama iz obiteljskog albuma oštarice Marije Cokarice i ambijentom oštarije koja je desetljećima inspirirala, održavala i razvijala zajedništvo pićanske zajednice- uz druženje, pjesmu, ples i, naravno, vino...bez etikete.

Martino senza l'etichetta 2012

L'osteria rappresenta lo specchio della tradizione della consumazione del vino e durante la storia ha subito i cambiamenti dei valori della propria cultura sotto l'influenza di vari fattori storici e sociali. Essi hanno influenzato pure i cambiamenti del suo ambiente, dello stato e, successivamente, il profilo e le relazioni di e tra quelli che l'hanno tenuta viva e determinante. Queste particolarità della tradizione, le quali essa (e il vino) rappresentano, si trasmettono attraverso i termini del piacere, dell'allegria e della convivenza ancora oggi. L'osteria era, ed è sempre stata, il posto dell'immaginario collettivo entro il quale si intrinsecano le coscienze individuali e i sentimenti di appartenenza ad una determinata comunità. Essa è il posto degli scambi emotivi e dei doni, delle testimonianze del tempo; l'ambiente dei riti, della crescita, dei giochi; il riflesso delle identità generazionali di ogni paese. L'osteria custodisce le storie che in essa vengono raccontate. Essa è allo stesso tempo il punto informativo unico e il posto assolutamente intimo della socializzazione confidenziale.

Dai primi anni del dopoguerra del secolo scorso, e per trent'anni interi ancora, Pedena aveva un posto così, il posto centrale della vita sociale, dapprima la locanda, ed in seguito la trattoria all'indirizzo Pedena, num. 60. Era gestita da Marija Benazić, nel paese chiamata Marija Cokarica. La locandiera. Le porte per i suoi ospiti erano sempre aperte, era sempre pronta a ospitarli con del vino che versava dalle botti in bottiglie, caraffe, bicchieri, bocallette. La sua osteria a tanti voleva dire l'inizio, la pausa o/e il riposo nella quotidianità, l'angolo per il riposo, il divertimento, la briscola, le tressette, la mora, il canto, la conversazione. Il Martino senza l'etichetta del Centro per la cultura immateriale dell'Istria del Museo etnografico dell'Istria quest'anno lascia (tra)scorrere le storie degli ospiti dell'osteria di Pedena, le storie sull'osteria e dall'osteria; accentua l'importanza del suo esistere per ogni comunità. Le ispirazioni per le storie sveglia con le fotografie dall'album della famiglia della locandiera Marija Cokarica e attraverso l'ambiente dell'osteria che per decenni aveva ispirato, mantenuto e sviluppato la convivenza della comunità pedenese - attraverso la compagnia, il canto, le danze e, certamente, con del vino...senza l'etichetta.